



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-034 PËR AGJENCINË
KOSOVARE TË PRIVATIZIMIT, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 04/L-115**

**DRAFT LAW ON ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF THE LAW NO. 04 / L-034 ON THE
PRIVATIZATION AGENCY OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY LAW NO. 04 / L-115**

**NACRT ZAKONA ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L-034 Z KOSOVSKE AGENCIJE ZA
PRIVATIZACIJU, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 04/L-115**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-034 PËR AGJENCINË KOSOVARE TË PRIVATIZIMIT, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 04/L-115</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit Nr. 04/L-034 për Agjencinë Kosovare të Privatizimit (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / Nr. 19 / 21 shtator 2011), i cili është ndryshuar dhe plotësuar me Nenin 4 të Ligjit Nr. 04/L-115 për ndryshimin dhe plotësimin e ligjeve që kanë të bëjnë me përfundimin e mbikëqyrjes ndërkombëtare të pavarësisë së Kosovës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës /Nr. 25 / 07 shtator 2012), në tekstin e mëtejme: Ligji.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF THE LAW NO. 04 / L-034 ON THE PRIVATIZATION AGENCY OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY LAW NO. 04 / L- 115</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is the amendment and supplementation of the Law no. 04 / L 034 on the Privatization Agency of Kosovo (Official Gazette of the Republic of Kosovo / Nr. 19/21 September 2011, Pristina), amended and supplemented by Article 4 of the Law no. 04 / L-115 on amendment and supplementation of the laws dealing with the end of international supervision of independence of Kosovo (Official Gazette / No. 25/7 September 2012)), hereinafter: the Law.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo, Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L-034 Z KOSOVSKU AGENCIJU ZA PRIVATIZACIJU, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 04/L-115</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona je izmena i dopuna Zakona Br. 04/L-034 o Kosovskoj agenciji za privatizaciju (Službeni glasnik Republike Kosovo / Br. 19 / 21. septembar 2011), koji je izmenjen i dopunjen Članom 4 Zakona Br. 04/L-115 za izmenu i dopunu zakona koji se bave završavanjem međunarodnog nadgledanja nezavisnosti Kosova (Službeni glasnik Republike Kosovo /Br. 25/07. septembar 2012) u daljem tekstu: Zakon.</p>
---	--	--

Neni 2	Article 2	Član 2
<p>Neni 12 i Ligjit fshihet dhe riformulohet si në vijim:</p>	<p>Article 12 of the Law shall be deleted and reformulated as follows:</p>	<p>Član 12 Zakona predviđa reformulaciju kao što sledi u nastavku:</p>
<p>Neni 12 Përbërja e Bordit</p>	<p>Article 12 Composition of the Board</p>	<p>Član 12 Sastav Odbora</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Bordi përbëhet nga tetë (8) Drejtorë. 2. Kuvendi i Kosovës, me propozim të Qeverisë, emëron Drejtorët e Bordit, duke përfshirë një përfaqësues nga komuniteti jo-Shqiptar si dhe një përfaqësues nga sindikatat e punëtorëve. 3. Kuvendi, me propozimin e Qeverisë, nga radhët e anëtarëve të Bordit cakton Kryesuesin e Bordit. 4. Bordi, emëron zëvendëskryesues të Bordit, njërin prej anëtarëve të tij. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Board shall consist of eight (8) Directors. 2. The Assembly of Kosovo, with the proposal of the Government appoints the Board of Directors, including a representative from non-Albanian community and a representative from the trade unions. 3. Assembly with the proposal of the Government from among the members of the Board appoints the Chairperson of the Board. 4. The Board shall also appoint one of its members, to serve as Vice Chairman. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odbor je sastavljen od osam (8) Direktora. 2. Skupština Kosova, na predlog Vlade, imenuje direktore Odbora, uključujući i jednog predstavnika iz ne-albanskih zajednica kao i jednog predstavnika iz sindikata radnika. 3. Skupština, na predlog Vlade, iz redova Odbora, određuje Predsedavajućeg Odbora. 4. Odbor imenovati jednog od svojih članova, da služi kao zamenik predsedavajućeg Odbora.

<p>5. Drejtorët shërbejnë në Bord në cilësi personale dhe marrin pjesë personalisht në takimet e Bordit.</p> <p>6. Asnjë person nuk mund të bëhet ose të mbetet Drejtor nëse:</p> <p>6.1. është dënuar për kryerje të ndonjë vepre penale që ngërthen elemente të mashtrimit, pas një procedure përkatëse dhe në pajtim me standardet ndërkombëtare dhe Kosovare;</p> <p>6.2. është përjashtuar ose suspenduar nga ushtrimi i mëtutjeshëm i profesionit të tij për shkak të shkeljeve të rënda profesionale pas një procedure përkatëse dhe në pajtim me standardet ndërkombëtare;</p> <p>6.3. ka interes apo pretendim të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në apo kundër një ndërmarrje ose në një person apo subjekt i cili pretendon apo pohon një interes apo pretendim; dhe</p> <p>6.4. ka interesa ose angazhohet në veprimtari të cilat janë në kundërshtim me</p>	<p>5. Directors shall serve on the Board in a personal capacity and personally attend the meetings of the Board.</p> <p>6. None of the person shall not be or remain a Director if:</p> <p>6.1. is convicted of committing any crime involving elements of dishonesty, after the relevant procedure in accordance with international and Kosovo standards;</p> <p>6.2. is excluded or suspended from the exercise of his profession due to serious professional misconduct, after the relevant procedure in accordance with international standards;</p> <p>6.3. has an interest, directly or indirectly claim, in or against a company or a person or entity who claims or admits an interest or claim; and</p> <p>6.4. has interests or engagements in activities that are in contrary to its</p>	<p>5. Direktori služe u Odboru ličnim integritetom i na sastancima odbora lično prisustvuju.</p> <p>6. Nijedna soba ne može biti ili ostati Direktor ukoliko:</p> <p>6.1 je osuđena za izvršenje krivičnog dela koje sadrži i elemente prevare, nakon odgovarajuće procedure i u skladu sa međunarodnim i standardima na Kosovu;</p> <p>6.2 je isključena ili suspendovana iz redovnog obavljanja profesionalnih dužnosti zbog povrede profesionalnog reda nakon odgovarajuće procedure i u skladu sa međunarodnim standardima:</p> <p>6.3 ima interes ili nameru da direktno ili indirektno, ili u okviru nekog preduzeća, osobe ili subjekta koji namerava ili želi neku korist ili potraživanja; i</p> <p>6.4 ima interes da bude angažovan u delovanjima koja su u suprotnosti sa</p>
--	---	---

<p>përgjegjësitë e tij sipas nenit 15 të këtij ligji.</p> <p>7. Për të pasur të drejtën e zgjedhjes si Drejtor, personi duhet të ketë së paku pesë vite përvojë pune në fushën e administratës publike, drejtësi, kontabilitet, financa, menaxhim të ndërmarrjeve, punë rregullatore ose përvojë tjetër përkatëse.</p> <p>8. Drejtorët mund të delegohen në Agjenci nga institucione tjera. Në këto raste, kompensimi i tyre, nëse ka kompensim, dhe kushtet e tyre të shërbimit varen nga kontrata e tyre me institucionin caktues. Privilegjet dhe imuniteti i Drejtorëve të deleguar, nëse ka të këtillë, varen nga privilegjet dhe imuniteti i institucionit caktues dhe marrëdhënia kontraktuese e Drejtorit me institucionin përkatës. Ky rregull zbatohet po ashtu sa i përket obligimeve tatimore të Drejtorëve të deleguar në Kosovë.</p> <p>9. Bordi emëron një shtetas të Kosovës Drejtor të Sekretarisë Ekzekutive të Bordit, i cili nuk do të jetë anëtar i Bordit. Për emërimin, shkarkimin ose ndryshimin e kushteve të referimit të Drejtorit të</p>	<p>responsibilities according to Article 15 of this Law.</p> <p>7. To be eligible as Director, a person must have at least five years of experience in the field of public administration, law, accounting, finance, enterprise management, regulatory work or other relevant experience.</p> <p>8. Directors may be delegated to the Agency from other institutions. In these cases, their remuneration, if any, and their conditions of service shall depend on their contract with the relevant institution. Privileges and immunities of delegated Directors, if any, depend on the privileges and immunities of the relevant institution and the contractual relationship of the director with the relevant institution. This rule is applicable in terms of the liability of delegated Directors in Kosovo.</p> <p>9. The Board shall appoint a Kosovo citizen as Director of the Executive Secretariat of the Board, who shall not be a member of the Board. The appointment, removal or amendment of</p>	<p>njegovim nadležnostima prema članu 15 ovog zakona.</p> <p>7. Kako bi stekla pravo da bude izabrana na mesto Direktora, osoba treba da ima najmanje pet godina radnog iskustva u oblasti javne uprave, prava, računovodstva, finansija, upravljanja preduzećima, upravnim poslovima ili drugo odgovarajuće iskustvo.</p> <p>8. Direktori mogu biti premešteni u Agenciju iz drugih institucija. U tom slučaju, njihova kompenzacija, ukoliko postoji kompenzacija, i uslovi njihovog službovanja zavise od njihovog ugovora sa određenim institucijama. Privilegije i imunitet Direktora, ukoliko postoje, zavise od privilegija i imuniteta određene institucije i ugovornih odnosa Direktora sa određenom institucijom. Ovo pravilo će se primenjivati i kada su u pitanju poreske obaveze Direktora delegata na Kosovu.</p> <p>9. Odbor imenuje jednog građanina Direktora Izvršnog sekretarijata Odbora, koji neće biti član Odbora. Za imenovanje, otpuštanje ili izmenu uslova izveštavanja Direktora Izvršnog sekretarijata Odbora,</p>
--	--	--

<p>Sekretarisë Ekzekutive të Bordit kërkohet vota afirmative e shumicës së Bordit.</p> <p>10. Drejtori menaxhues dhe dy zëvendësdrejtorët menaxhues nuk janë anëtar të Bordit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Neni 14, paragrafi 4 i ligjit fshihet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>4. Bordi konsiderohet se ka quorum nëse janë të pranishëm së paku pesë drejtorë.</p> <p>2. Neni 14, paragrafi 7 i ligjit fshihet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>7. Kur, për një vendim të caktuar, sipas këtij ligji ose rregulloreve të Agjencisë nevojitet shumica e kualifikuar, vendimi do të merret me së paku pesë (5) vota pozitive.</p> <p>3. Neni 14, paragrafi 9 i fshihet nga teksti i Ligjit.</p>	<p>the terms of reference of the Director of the Executive Secretariat shall require the affirmative vote of a majority of the Board.</p> <p>10. The Managing Director and two Deputy Managing Directors shall not be members of the Board.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Article 14, paragraph 4 of Law shall be amended and reformulated as follows:</p> <p>4. The Board shall have a quorum if present at least five directors.</p> <p>2. Article 14, paragraph 7 of Law shall be deleted and reformulated as follows:</p> <p>7. When a decision by the present law or regulations of the Agency needs a qualified majority, the decision will be made by at least five (5) positive votes.</p> <p>3. Article 14, paragraph 9 of Law shall be deleted from the text of the law.</p>	<p>nephodna je većina glasova članova Odbora.</p> <p>10. Generalni direktor i zamenik generalnog direktora nisu članovi Odbora.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Član 14, stav 4 zakona briše se i u buduće će glasiti:</p> <p>4. Smatra se da Odbor ima quorum ukoliko je prisutno najmanje 5 direktora.</p> <p>2. Član 14, stav 7 zakona briše se i u buduće će glasiti:</p> <p>7. Kada je, za neku određenu odluku, prema ovom zakonu ili pravilniku Agencije, nephodna većina, odluka se donosi sa najmanje pet (5) pozitivnih glasova.</p> <p>3. Član 14, stav 9 briše se iz teksta zakona.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 15, nën paragrafi 2.3. i Ligjit, fshihet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>2.3. emërimi apo shkarkimi i Drejtorit Menaxhues, Zëvendësdrejtorit Menaxhues ose të ndonjë zyrtari tjetër, emërimi i të cilëve është rezervuar për Bordin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Neni 31 i Ligjit, paragrafët 5 dhe 6 fshihen nga teksti i ligjit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 15, sub-paragraph 2.3 of Law, shall be deleted and reformulated as follows:</p> <p>2.3. appointment or dismissal of the Managing Director, Deputy Managing Director or other official whose appointment is reserved for the Board.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>Article 31 of Law, paragraphs 5 and 6 shall be deleted from the text of the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Entry into Force</p> <p>This Law shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 15, podstav 2.3. Zakona briše se i u buduće će glasiti:</p> <p>2.3. imenovanje ili otpuštanje Generalnog direktora, zamenika generalnog direktora ili nekog drugog službenika, rezervisano je za Odbor.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Član 31 Zakona, stav 5 i 6 briše se iz teksta zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu datumom objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p>Predednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--